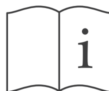
QUICK'ARBOR



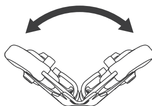
EN Rope adjustment device
IT Dispositivo di regolazione della corda
FR Dispositif de réglage de la corde
DE Seileinstellvorrichtung
ES Dispositivo de regulación de cuerda

CE 0333
EN 12841:2006-B
MADE IN ITALY

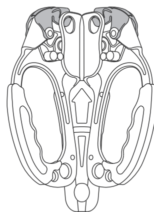
PATENTED

Ref. No.	2D653
[weight]	500 g
Ropes	EN1891-A ⦿ 10 ≤ Ø ≤ 13 mm

Angle 120°
more ergonomic,
more performing.



Safety covers
more safe.



89/686/CEE - Personal Protective Equipment against falls from a height

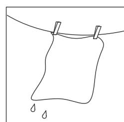
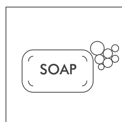


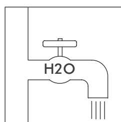
Activities involving the use of this device are potentially dangerous. You are responsible for your own actions and decisions. Before using it, you must read and understand these user instructions and warnings, and familiarize yourself with its capabilities and limitations. We recommend a specific training for the proper use. FAILURE TO RESPECT ANY OF THESE WARNINGS CAN RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH!

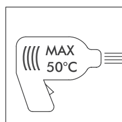
1 LEGEND

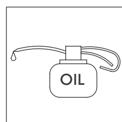
	Anchor Ancoraggio Amarrage Anschlagpunkt Anclaje		User Utilizzatore Utilisateur Benutzer Usuario		Harness Imbracatura Harnais Sicherheitgurt Arnés

2 WARNINGS

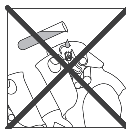
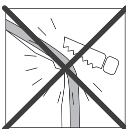
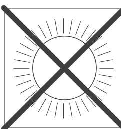
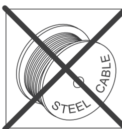






OK!

2.1



2.2



Attention! Some views of the product are not real, but they have been simplified for a better understanding of the user's instructions. **Attenzione!** Alcune viste del prodotto non sono reali, ma sono state semplificate per una migliore comprensione dell'istruzione d'uso. **Attention!** Certaines vues du produit ne sont pas réelles, mais elles ont été simplifiées pour une meilleure compréhension de la notice d'utilisation. **Achtung!** Einige Ansichten des Produktes sind nicht wahr, aber wurden sie vereinfacht, um einen besseren Verständnis von dieser Gebrauchsanleitung zu geben. **¡Atención!** Algunas vistas del producto no son reales, pero se han simplificado para una mejor comprensión de este manual de uso.

3 NOMENCLATURE AND MARKING

3.1

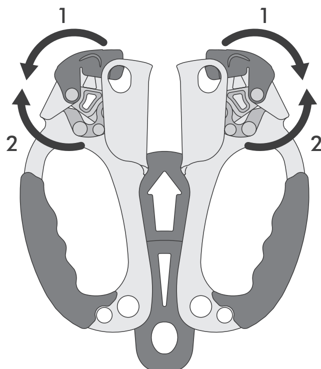


3.2

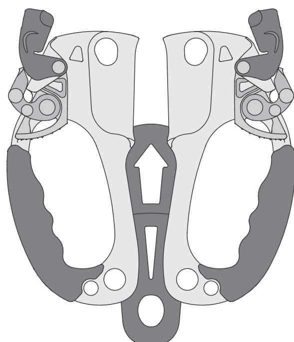
A
B
C
D
E
F
G
H
9
10
11
CT
climbing
technology
max
100 kg
Patented
ROPE ⊗ 10 ≤ Ø ≥ 13 mm

4 INSTALLATION

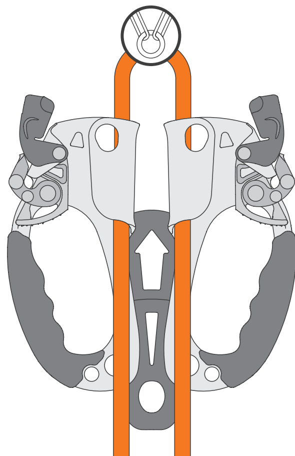
4.1



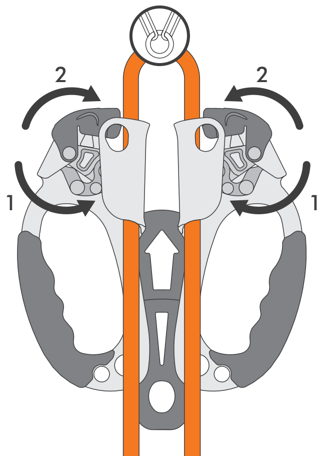
4.2



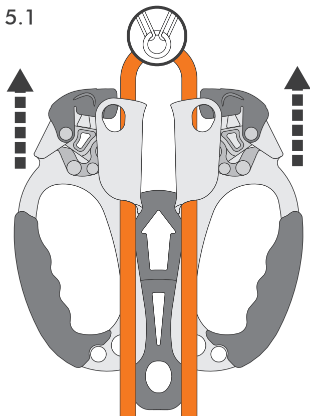
4.3

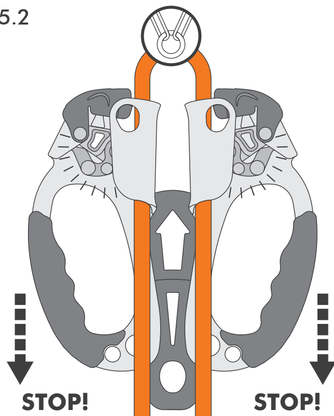


4.4 - OK!

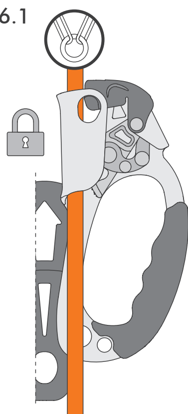


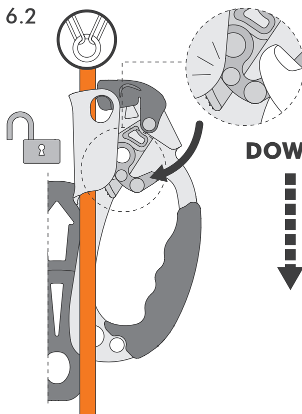
5 TESTING / LOCKING

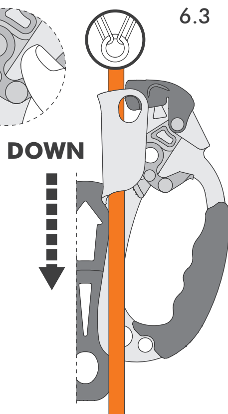




6 PATENT - Easy release under tension.





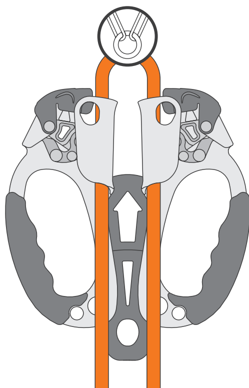


7 PROPER DIRECTION OF USE / MAX LOAD PERMITTED

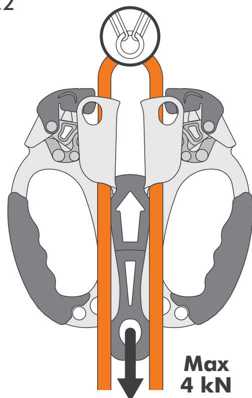
7.1

UP
ALTO
HAUT
OBEN
ARRIBA



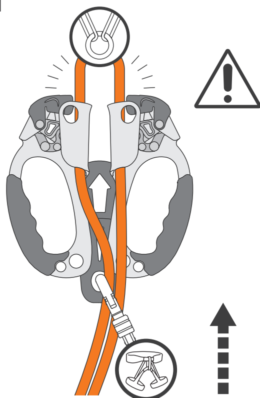


7.2

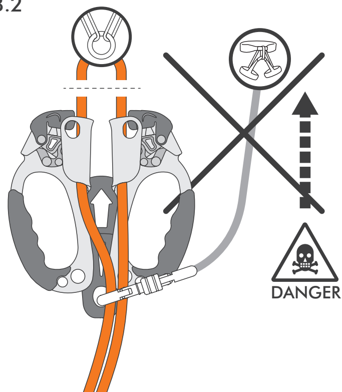


8 ATTENTION!

8.1

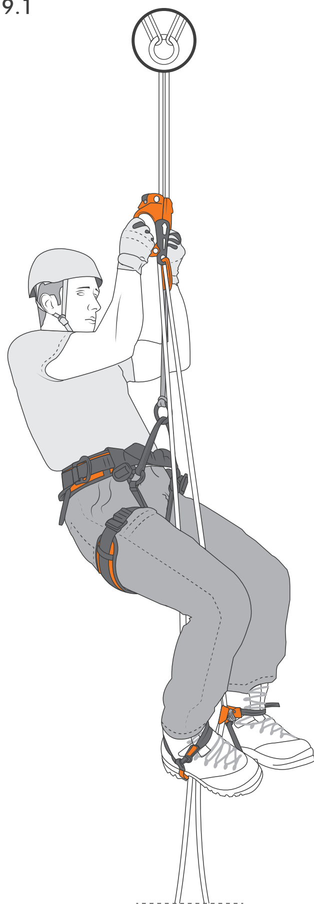


8.2

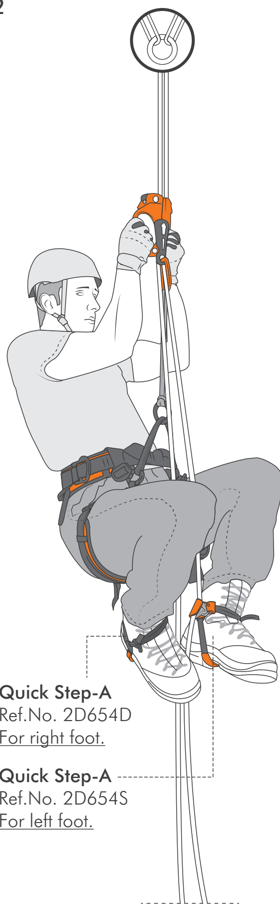


9 ARBORISM PROGRESSION TECHNIQUE

9.1

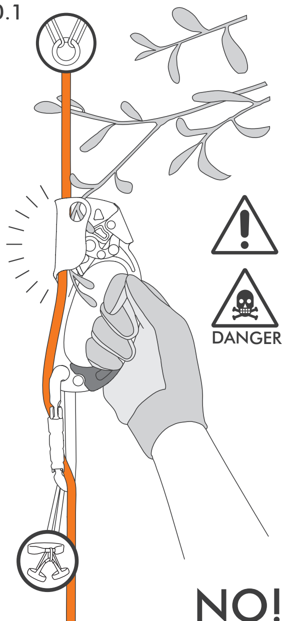


9.2

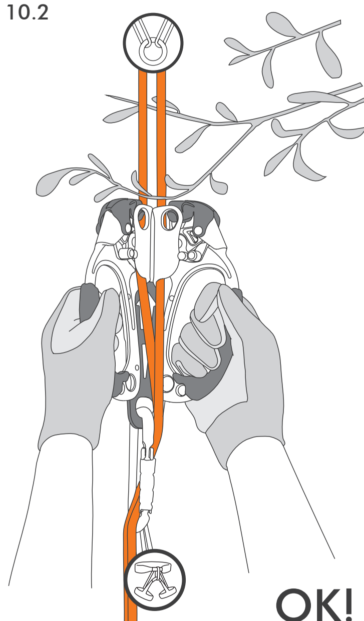


10 DOUBLE SAFETY COVER

10.1



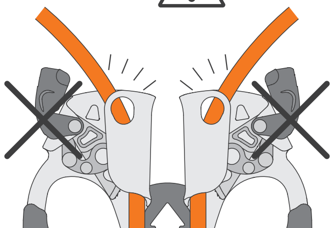
10.2



10.3

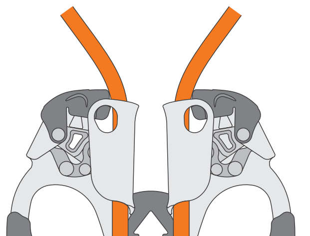


NO!



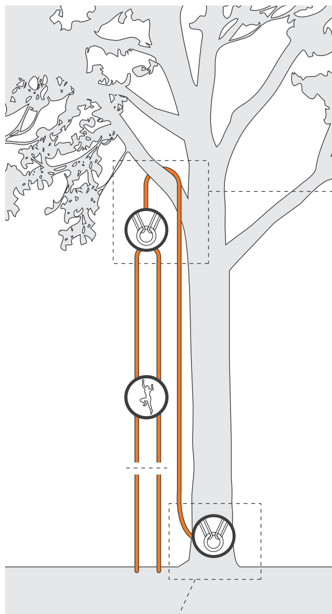
10.4

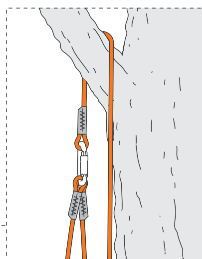
OK!

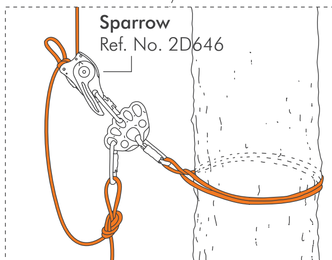


11 PRECAUTIONS FOR ANCHORING ON A TREE

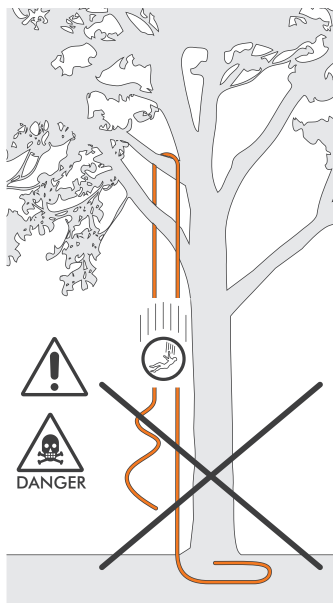
11.1



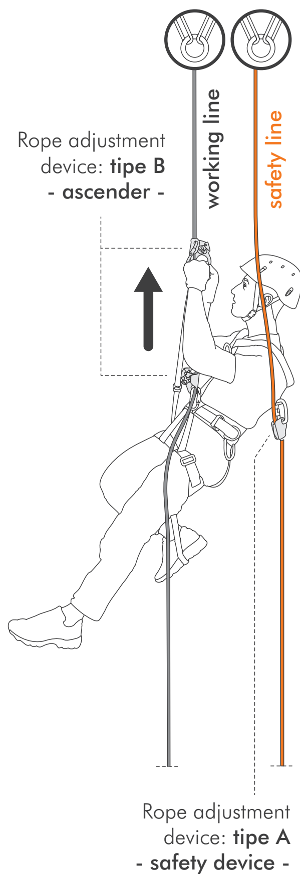




11.2

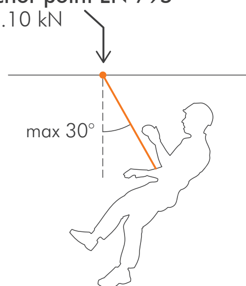


12 ATTENTION!

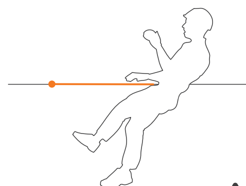


13 ATTENTION!

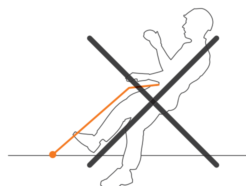
Anchor point EN 795
min.10 kN



13.1 **OK!**



13.2





13.3

QUICK'ARBOR - ROPE ADJUSTMENT DEVICES.

Read carefully before use. These user instructions include the necessary information for a correct use of rope adjustment devices.

0) FIELD OF APPLICATION.

EN 12841:2006-B - Rope access system / rope adjustment device type B / ascender. Must be used with two ropes (core + sheath) static or semi-static - EN 1891 type A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) WARNINGS AND RESPONSIBILITIES.

Full body harnesses are the only mean of retaining for the body permitted in a fall arrest system. **Attention!** Specific apprenticeship in the activities defined in this field of application is mandatory before use.

The use of this device is reserved only for qualified operators properly trained: do not use this device beyond its limits or under conditions other than those for which it was designed. The user is wholly responsible for any consequence accident or fatality determine by an incorrect use. Whoever doesn't accept this responsibility must not use this device. The implementation of PPE, doesn't justify to imperil yourself to risks that can even lead to fatality: the user is fully responsible for the risks he decides to undertake.

Before use is required to: have read and understood these user instructions; have received specific training in its proper use; become familiar with its usage, performances and limitations.

Whilst using this equipment: verify that the system is correctly assembled, all components must not interfere one with the other; verify that the equipment is perfectly complementary and that is conforming with the rule and regulations in force. **Attention!** Always check the compatibility of your rope. Ropes might be more or less slippery depending on various factors: type of construction, eventual surface treatments, diameter of the rope, water or ice on the surface of the rope.

Before performing work at heights: it is mandatory to prearrange a rescue plan to give immediate assistance to the operator in difficulty; inform the operator about the rescue plan.

Moreover: Always ensure that the health conditions of the User are such to grant the safe employ of the device; it is recommended that PPE is supplied to the final user. In alternative, the PPE must be thoroughly checked, before and after each use, by a qualified and authorized Inspector. It is prohibited to alter, modify the device. Improper way of use are countless, only a few of them are highlighted in these user instructions (crossed drawings). **Attention!** Only the techniques indicated as correct are permitted. Any different way of use must be considered as prohibited.

2) MARKING (Fig. 3.1-3.2).

On the device are engraved the following information:

1) Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market. 2) Product model. 3) CE marking. 4) 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing. 5) Number, year and features of the relevant EN normative of reference: EN 12841:2006-B - Rope access system / Rope adjustment device type B. 6) Pays of production. 7) Logo advising the user to carefully read the instruction manual before employing the device. 8) Batch number. 9) 100 kg - Maximum work load permitted. 10) Correct way of use. 11) ROPE ⦿ 10 ≤ Ø ≤ 13 - for use with static or semi-static ropes EN 1891 type A, Ø between 10 and 13 mm. Verify the indications engraved on the device are readable after use.

3) NOMENCLATURE OF PARTS (Fig. 3.2).

A - Safety cover; B - Double upper slot; C - Locking cam; D - Opening/safety/release lever; E - Grip; F/G - Fori di servizio; H - Connection slot.

4) SAFETY CHECK LIST.

Check carefully before each use: there are no signs of abrasion, cracks, corrosion; the cams rotate freely, without jamming and the springs of the cams snap them in the rope locking position; the cams teeth are present and show no signs of wear; the connector placed in the attachment slot is free to rotate unimpeded; the karabiners lock properly; no dirt on the device (ex. sand); check the rope for signs of abrasion, corrosion, frying yarns and, stitches or swages, are in good state; carry out a function test before loading the device; make sure there is enough space below the user at the work station to prevent him from colliding with the ground or other obstacles in the event of a fall. **Attention!** In case you have any doubt about the good state of the device, remove it immediately from further use.

During each use: always verify the correct placement of the rope inside the device; pay attention using iced, wet, muddy, dirty ropes and any foreign body which might prevent the good working of the locking cam on the rope; regularly check the good working conditions of the device comprising the correct placing of the other components included in the system; make sure the connectors are properly locked and the safety catch is closed; ensure the rope is always in tension to avoid possible freefalls; avoid having slack rope between the anchor and the attachment on the harness; take great care to prevent the rope coming out when using it transversally on stretched ropes.

5) USER INSTRUCTIONS.

This equipment is meant to be used in normal climatic conditions tolerated by human beings (operating temperature range between -29°C and +40°C). Enclosed to this user manual, find an inspection card (conforming to EN 365:2004) which has to be properly filled in every part and kept constantly updated by the user. If the inspection card is missing or unreadable, do not use the device. During the use, it is essential for your own safety, that the

device and the anchor points are always correctly placed, and that the work is organized in such a way, to minimize the risk of a fall from a height. You must use only anchor points that conform to the requirements of EN 795 (min. 10 kN) they must be free from burrs or cutting edges. The anchor point must be always located at or above waist level to minimize the eventual free fall distance (Fig. 13).
Attention! Do not use on metal cables or plied ropes.

5.1 - Insertion of the rope.
Open the safety covers pushing on their side. Turn the levers to open the cams (Fig. 4.1). Couple the levers with the body of the device (Fig. 4.2). Insert the ropes in the correct up/down direction (Fig. 4.3). Release the levers to close the cams. Close the safety covers rotating them and hooking them to the body (Fig. 4.4).

5.2 - Function testing.
Run a locking test to make sure the rope is in the right direction (Fig. 5.1-5.2). Relieve the load from the device to open it and release the rope. To facilitate cam opening, push the rope adjustment device upwards and operate the lever at the same time.

5.3 - Ascent (with the aid of a waist rope adjustment device or other suitable device). Insert a connector provided with a locking gate in the central attachment hole "H" and connect it to the harness. The device runs freely upwards and locks in position. In order to ascend on a vertical rope, pull downwards parallel to the rope (Fig. 5.2). The device has been studied for being grasped with both hands. The 120° angle included between the two ascenders has been specifically studied for reducing the fatigue of the arms: better ergonomics, bigger performances. Be careful when approaching the anchor and/or fraction points (Fig. 8.1). In no case should the rope adjustment device be used when the potential fall factor is greater than 1, i.e. the user must stay at all time below the device and/or the anchor point (Fig. 8.2). **Attention!** A fall factor greater than 1 may cause the rope to break.
Attention! Be careful while positioning the parallel ropes, in particular on the trees. Always remember to fix the rope edges to an anchor point at the base, in order to avoid the fall, in case one of the two cams jams (Fig. 6).

5.4 - Arborism progressin technique
The Quick'Arbor can be used for working on trees, by employing the double ropes technique. The device is equipped with two safety covers that: a) prevent the accidental insertion of a foreign body between one of the cams and the rope (for example leaves or branches); b) prevent the accidental exit of the ropes, in case of separate ropes. **Attention!** Before the use, it is compulsory to receive a specific training for working on trees.

5.5 - Attention!
This device is not designed for use during descents but it can be used for short sections as follows: relieve the load from the device to partially open the lever, operating it internally so as not to move the safety lock, move the device down (2) and reapply the load (Fig. 6).

5.6 - Release under load (PATENTED).
The device comes with a mechanism that enables it to open even when it is not possible to relieve the load completely. Move the ratchet grip inward to turn the cam and move it away from the rope, which allows it to release and open out (Fig. 6.1÷6.3). The force applied depends on the load on the device, but it must always be enough to prevent any accidental opening. With this system the cam does not open if the load applied (e.g. the weight of an operator) is too high. Releasing in the presence of an excessive load may damage the rope slightly.

5.7 - EN12841:2006.
These equipment are rope adjustment devices type B, for the ascending of a working line. Rope adjustment devices type B are Personal Protective Equipment (PPE) intended to be incorporated in a rope access system. Rope adjustment devices must not be used for fall arrest. An anchor line loaded with the entire weight of the user, has to be considered a work line and is not meant to arrest a fall. It is mandatory to use a fall arrest back-up device type A connected to a safety line. Pay attention that the back-up system is never loaded on to the work line (Fig. 12).
Warnings: use only semi-static rope (core + sheath) between 10 and 13 mm certified to EN 1891 type A (For the certification of this device, the following ropes have been employed: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); avoid any overloading or loading on the device because can harm the anchor line; maximum length of the lanyard to extend the harness connection by 1 m (lanyard + connectors + device); during the use, the anchor point must always be placed above the waist belt attachment point of the harness; the technical performances of the anchor line might vary considerably, due to dirt, moisture, ice, repeated uses on the same stretch: keep in mind that these variances will influence the behavior of the rope inside the device; max work-load 100 kg.

6) MAINTENANCE. Always check before, during and after each use the good working condition of your device: In addition to your daily check it is mandatory, at least once every 12 months, to perform an in-depth inspection of the equipment carried out by a competent and authorized Inspector. Look for signs of wear, corrosion, cracks on the surfaces, deformation. Check the rope for cuts, loosen yarns, signs of corrosion, burns. Replace immediately the device showing any of the described signs. Replace immediately the device in case you are in doubt about it's good state of conservation. Replace immediately the device that arrested a fall. Even if no sign of wear is visible, the strength of the device could result seriously diminished. Avoid exposing the device to heat sources, contact with abrasive materials and sharp objects, corrosive substances. Wash the device with fresh, room temperature water, if necessary, add neutral soap. Rinse under fresh

water and remove the water in excess, with a soft rug. Let the device dry in the open air, away from direct sun light or heat sources. Lubricate the mobile components with a general purpose, low viscosity silicone oil used lubricating metal and non-metal surfaces (e.g. Loctite 8021).

7) STORAGE AND TRANSPORTATION. Remove the device from its package, store it in a well-ventilated and dry place, away from aggressive chemical substances. Never pack away your device wet, never store your device in environment with a saline atmosphere. No explicit attention is required for a correct transportation, apart from the advices above mentioned. Avoid leaving your equipment in your car or in other closed places exposed to the sun.

8) OUTWEAR. It is very difficult to determine the longevity of a product because it is influenced by many different factors: wear, intensive or incorrect use, environmental conditions, incorrect storage etc. (list not exhaustive). As general guidance, the following exemplification can be applied: 10 Years for products including textile or plastic parts, indefinite for hardware made of metallic materials. It is advisable, in any case, to substitute your equipment at least every 10 years because meanwhile, techniques, rules and regulations may have changed and your lanyard could result incompatible with other components of the fall protection system. For your safety it is therefore highly recommended that you always check your device and equipment before, during and after use and that you regularly submit your device and equipment to inspections and controls by competent persons, every 12 months at the latest. These time intervals may change according to frequency and intensity of device and equipment use. Should you ever have even the smallest doubt as to the conditions of the device, please see that it is immediately replaced.

8) GUARANTE.

3 Years guarantee against all manufacturing faults and or defective materials. Excluded from the guarantee are the normal wear, alterations, improper use and or storage, negligence, incorrect aintenance.

9) RESPONSIBILITY.

The manufacturer and the responsible for the introduction in the market decline any and all responsibility in case of incorrect use, improper application or for products having been modified or repaired by persons not specifically authorized by the producer. The producer assumes the responsibility only for the use for which the product is designed for and is not responsible for cases of bad maintenance and for cases of user negligence's which can aggravate the dangerous conditions which can arise during the use of the connector. The manufacturer and the responsible for the introduction in the market, deny any liability for accidents, damages, fatalities occurred in derivation or after the incorrect use of this product, items altered or repaired without the authorization in writing of the manufacturer. The manufacturer decline any responsibility in case of failure following these user instruction. It is compulsory that if this product is sold outside the original country of destination, these user instructions and the relevant check list must be translated, by the vendor, in the official language of the country where the device will be used.

ITALIANO

QUICK'ARBOR - DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE DELLA FUNE. Da leggere attentamente prima dell'utilizzo. Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei dispositivi di regolazione della fune.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE.

EN 12841:2006-B - Sistemi di accesso con fune / Dispositivo di regolazione della fune / risalitore. Da utilizzare con due corde (anima + calza) statiche o semistatiche - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) AVVERTENZE E RESPONSABILITÀ.

Le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possano essere impiegati in un sistema di arresto caduta. **Attenzione!** Un'adeguata formazione per le attività che riguardano il campo di applicazione del dispositivo è indispensabile prima dell'utilizzo. L'impiego di questo prodotto è riservato a persone competenti ed addestrate: non utilizzare il prodotto oltre i suoi limiti, o in qualsiasi altra situazione diversa da quella per cui è destinato. Chiunque utilizzi in modo errato od improprio il dispositivo si assume personalmente tutti i rischi e le responsabilità circa danni, ferite o morte che possano verificarsi di conseguenza. Chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questo prodotto. Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi non previsti, anche mortali: l'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone.

Prima dell'utilizzo occorre: aver letto attentamente e compreso queste istruzioni d'uso; aver acquisito una formazione adeguata circa il suo utilizzo; aver acquisito familiarità con il dispositivo e conoscerne le prestazioni ed i limiti.

Prima di ogni utilizzo: verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro; verificare sempre che l'insieme delle attrezzature in possesso dell'utilizzatore sia costituito da prodotti tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore. **Attenzione!** Verificare sempre la compatibilità della corda in vostro possesso: alcune corde possono essere infatti più o meno scorrevoli e questo può dipendere da vari fattori (costruzione della guaina, eventuali trattamenti superficiali, diametro della corda, corde bagnate o ghiacciate).

Prima di intraprendere un lavoro in fune: va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta.
Inoltre: assicurarsi sempre che le condizioni di salute dell'utilizzatore siano tali da consentire l'uso sicuro dell'attrezzo in caso di impiego sia normale che d'emergenza; si dovrà prescrivere, se necessario, che il prodotto venga consegnato individualmente all'utilizzatore, oppure si dovrà sottoporre il prodotto a controllo da parte di personale competente e abilitato prima e dopo l'uso. Non è consentito apportare alterazioni, modifiche o aggiunte all'attrezzo. I modi di utilizzo errati od impropri del prodotto sono molteplici e solo alcuni di essi sono illustrati in questa nota e barrati con una croce.
Attenzione! Soltanto i modi indicati come corretti sono ammessi: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.

2) MARCATURA (Fig. 3.1-3.2).
Sull'attrezzo sono riportate le seguenti indicazioni:
1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Modello del prodotto. 3) Marchio CE. 4) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione. 5) Numero, anno e caratteristiche delle norme EN di riferimento: EN 12841:2006-B - Sistemi di accesso con fune / Dispositivi di regolazione della fune. 6) Paese di fabbricazione. 7) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 8) Numero del lotto. 9) 100 kg - carico massimo consentito. 10) Senso di utilizzo corretto. 11) ROPE ⦿ 10 ≤ Ø ≤ 13 - da usare con corde statiche certificate secondo EN 1891 tipo A, Ø compreso tra 10 e 13 mm. Verificare che le indicazioni incise sull'attrezzo siano leggibili anche dopo l'uso.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3.2). A - Copertura di sicurezza; B - Foro superiore doppio; C - Camma di bloccaggio; D - Leva di apertura/sicurezza/sbloccaggio; E - Impugnatura; F/G - Fori di servizio; H - Foro di attacco.

4) CONTROLLI.
Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, fessurazioni, corrosione o deformazioni; le camme di bloccaggio ruotino liberamente senza impuntamenti e le molle delle camme le facciano scattare in posizione di blocco corda; i denti delle camme siano tutti presenti e senza usura; il connettore inserito nel foro di aggancio possa ruotare senza impedimenti esterni; il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); la corda e le eventuali cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni; fare un test di funzionamento prima di caricare il dispositivo; ci sia lo spazio libero richiesto al di sotto dell'utilizzatore, in corrispondenza della postazione di lavoro, in modo tale che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo o altri ostacoli presenti sulla traiettoria di caduta. **Attenzione!** In caso di incertezza non usare il prodotto e sostituirlo immediatamente.
Durante ogni utilizzo: verificare sempre il corretto posizionamento della corda all'interno dell'attrezzo; prestare attenzione alle corde ghiacciate o sporche di fango e ad eventuali corpi estranei che possano impedire il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda; verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; controllare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati; assicurarsi che la corda rimanga tesa per limitare eventuali cadute; evitare che tra l'ancoraggio e l'utilizzatore si formino allentamenti della corda; prestare particolare attenzione a non causare la fuoriuscita della corda durante l'utilizzo in traverso su corde tese.

5) ISTRUZIONI D'USO.
Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura d'utilizzo compresa fra -29°C e +40°C). In allegato alla presente istruzione troverete una scheda tecnica (conforme alla EN 365:2004) che dovrà essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore. In mancanza della scheda tecnica astenersi dall'uso del dispositivo. Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio e l'altezza di caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio conformi alla norma EN 795 (min 10 kN), che non presentino spigoli taglienti. L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 13). **Attenzione!** Non utilizzare su cavo metallico o corda intrecciata.

5.1 - Inserimento della corda. Aprire le coperture di sicurezza spingendo sul fianco delle stesse. Aprire le camme ruotandole tramite le leve (Fig. 4.1). Agganciare le leve al corpo dell'attrezzo (Fig. 4.2). Inserire le corde rispettando la direzione alto/basso (Fig. 4.3). Chiudere le camme sganciando le leve dal corpo. Chiudere le coperture di sicurezza ruotandole e agganciandole al corpo (Fig. 4.4).

5.2 - Test di funzionamento. Eseguire una prova di bloccaggio per verificare il corretto senso di montaggio dell'attrezzo (Fig. 5.1-5.2). Per permettere l'apertura e il disinserimento della corda è necessario che l'attrezzo sia sgravato dal carico. Per facilitare l'apertura della camma, spingere il dispositivo di regolazione della fune verso l'alto e contemporaneamente agire sulla leva per aprire la camma.

5.3 - Salita (con ausilio di un dispositivo di regolazione della fune ventrale o altro attrezzo bloccante idoneo).
Inserire un connettore con ghiera di bloccaggio nel foro di attacco centrale "H" e collegarlo all'imbracatura. L'attrezzo è libero di scorrere verso l'alto e si blocca nella posizione in cui si colloca. Per la risalita su corda verticale

tirare verso il basso in direzione parallela alla corda (Fig. 5.2). Il dispositivo è progettato per essere impugnato con entrambe le mani. L'angolo di 120° compreso fra le due maniglie è stato studiato appositamente per ridurre l'affaticamento delle braccia: maggiore ergonomia, maggiori prestazioni. Prestare attenzione nell'avvicinamento a punti di ancoraggio e/o frazionamento (Fig. 8.1). In nessun caso il dispositivo di regolazione della fune dovrà essere utilizzato in situazioni con fattori di caduta potenziali superiori a 1, ovvero l'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto dell'attrezzo e/o del punto di ancoraggio (Fig. 8.2). **Attenzione!** Una caduta con fattore superiore a 1 potrebbe causare la rottura della corda. **Attenzione!** Prestare attenzione nel posizionare le corde parallele, in particolare sulle piante. Ricordarsi sempre di fissare le estremità della corda ad un ancoraggio alla base, in modo da evitare la caduta, in caso di blocco di una delle due camme (Fig. 11).

5.4 - Tecnica di progressione in tree climbing.
Quick'Arbor può essere impiegato per il lavoro su piante, utilizzando la tecnica di corde doppie. Il dispositivo è dotato di due coperture di sicurezza che: impediscono l'inserimento accidentale di un corpo estraneo tra una delle camme e la corda (es. foglie o rami) (Fig. 10.2); impediscono la fuoriuscita accidentale delle corde, in caso di corde separate (Fig. 10.4). **Attenzione!** Prima dell'utilizzo è indispensabile avere seguito una formazione specifica per i lavori su piante.

5.5 - Attenzione!
L'attrezzo non è concepito per operare in discesa, tuttavia, per brevi spostamenti, si può operare nel seguente modo: si scarica l'attrezzo dal carico, si apre parzialmente la leva agendo sulla stessa verso l'interno in modo da non spostare il blocco di sicurezza, si fa scendere l'attrezzo e si riapplica il carico (Fig. 6).

5.6 - Sbloccaggio sotto carico (BREVETTATO).
L'attrezzo è provvisto di un meccanismo che ne facilita l'apertura anche qualora non sia possibile sgravare completamente l'attrezzo dal carico. Agendo verso l'interno sull'impugnatura del cricchetto la camma ruota allontanandosi dalla corda, condizione che garantisce lo sblocco e la successiva apertura (Fig. 6.1÷6.3). La forza da applicare per questa operazione dipende dal carico presente sull'attrezzo, comunque è sempre tale da scongiurare aperture involontarie o accidentali. Il sistema non garantisce l'apertura dell'attrezzo se il carico applicato è troppo elevato (ad esempio tutto il peso di un operatore). Lo sbloccaggio sotto un carico troppo elevato può inoltre causare lievi danni superficiali alla corda.

5.7 - EN12841:2006. Questi attrezzi sono dei dispositivi di regolazione della fune di tipo B, per la risalita della linea di lavoro. I dispositivi di regolazione della fune di tipo B sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI) destinati ad essere integrati in sistemi di accesso con fune. I dispositivi di regolazione della fune non sono idonei all'utilizzo in un sistema di arresto caduta. Quando una linea di ancoraggio è caricata dall'intero peso dell'utilizzatore diventa una linea di lavoro e non è adatta ad arrestare le cadute. È necessario quindi l'utilizzo di un dispositivo di regolazione di tipo A (anticaduta) collegato ad una linea di sicurezza. Fare sempre attenzione che il dispositivo anticaduta non vada in carico sulla linea di sicurezza (Fig. 12).
Avvertenze: utilizzare corde semistatiche (anima + calza) da 10 a 13 mm EN 1891 tipo A (per la certificazione sono state utilizzate le seguenti corde: Teufelberger Patron PLUS ∅ 10 mm e Edelrid Rescue Static ∅ 13 mm); evitare qualsiasi sovraccarico o carico dinamico sul dispositivo di regolazione perché potrebbe danneggiare la linea di ancoraggio; massima lunghezza del cordino per estendere il collegamento del dispositivo all'imbracatura pari a 1 m (cordino + connettori + attrezzo); durante l'utilizzo, il dispositivo si deve sempre trovare sopra il punto di aggancio dell'imbracatura; le caratteristiche della linea di ancoraggio possono variare durante l'utilizzo, a causa di usura, sporco, umidità o utilizzi ripetuti sulla stessa parte della linea: prestare attenzione perché queste condizioni possono influire sulla scorrevolezza della linea all'interno dell'attrezzo; carico nominale massimo: 100 kg.

6) MANUTENZIONE. Verificare sempre prima, dopo e durante l'utilizzo il buono stato del dispositivo: è indispensabile una verifica periodica effettuata da personale competente e abilitato almeno ogni 12 mesi. Verificare che non vi siano segni di usura, corrosione, abrasioni, bruciature, fili tagliati o sfilacciature. Sostituire immediatamente il dispositivo nel caso presenti un solo difetto tra quelli citati. Sostituire sempre il dispositivo in caso di incertezza sul buono stato dello stesso. Sostituire il dispositivo qualora sottoposto ad una forte caduta, anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo: la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi o taglienti, sostanze corrosive o solventi. Lavare con acqua dolce a temperatura ambiente (circa 20 °C) e se necessario aggiungere del sapone neutro; sciacquare con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore dirette e al riparo dalla luce del sole. Lubrificare gli organi mobili con un olio silicone per utilizzo generale a bassa viscosità, utilizzato per la lubrificazione delle superfici metalliche e non (ad esempio Loctite 8021).

7) STOCCAGGIO E TRASPORTO. Rimuovere il dispositivo dall'imballo e conservarlo in luogo fresco, asciutto e areato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminati che possano danneggiare l'attrezzo. Non stoccare mai le attrezzature prima che siano completamente asciutte ed evitare lo stoccaggio in ambienti ad alta concentrazione salina. Non so-

no necessarie precauzioni particolari per il trasporto, fatte salve le note sopra esposte. Evitare di lasciare l'attrezzatura sull'automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.

8) LONGEVITÀ.

Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (umidità, gelo e ghiaccio); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni con/senza conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento: l'esposizione ad agenti chimici.. (lista non esaustiva). Un'adeguata cura influisce sensibilmente sulla durata del dispositivo e ne aumenta la longevità. A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi: 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili; indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in proprio possesso almeno ogni 10 anni, perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e gli attrezzi potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro. Controllate sempre prima, durante e dopo l'uso ogni attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente, al massimo ogni 12 mesi. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato del dispositivo, provvedere alla sostituzione immediata.

9) GARANZIA.

Questo prodotto è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione.

10) RESPONSABILITÀ.

Il produttore e il responsabile dell'immissione sul mercato declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto, applicazione non adatta, articoli modificati o riparati da personale non espressamente autorizzato dal costruttore. Il produttore risponde solo degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in generale della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo che si possono manifestare nell'impiego del prodotto. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decessi verificatisi a seguito di un utilizzo non corretto dei propri prodotti da parte dell'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di immissione sul mercato di un prodotto finito senza istruzioni e scheda tecnica. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile che, se il prodotto viene rivenduto al di fuori dell'originario paese di destinazione, il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui il prodotto verrà usato.

FRANÇAIS

QUICK'ARBOR - DISPOSITIF DE RÉGLAGE SUR CORDE. **A lire attentivement avant l'emploi.**

Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement les dispositifs de réglage sur corde type B.

0) DOMAINE D'APPLICATION.

EN 12841:2006-B - Systèmes d'accès par corde / Dispositif de réglage de la corde / Remonteur. À utiliser avec deux cordes (âme+gaine) statiques ou semi statiques - EN 1891 type A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) AVERTISSEMENTS ET RESPONSABILITÉS.

Les harnais complets sont les seuls dispositifs de préhension pour le corps qui peuvent être utilisés dans un système antichute. **Attention!** Avant toute utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation appropriée aux activités qui concernent le domaine d'application. L'emploi de cet équipement est réservé aux personnes compétentes et formées: n'utilisez pas cet produit au-delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu. Les personnes, qui utilisent ce dispositif d'une façon erronée ou impropre, prennent personnellement tous les risques et les responsabilités en cas de dommage, blessures ou mort, qui peuvent en dépendre. Les personnes, qui ne peuvent pas s'assumer ces responsabilités, ne doivent pas utiliser ce produit. Se munir d'un dispositif de protection individuelle ne justifie pas le fait de s'exposer à des risques pas prévues, même mortels: l'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose.

Avant l'utilisation il faut: lire attentivement et comprendre cette notice d'utilisation; avoir reçu une formation appropriée à son utilisation; avoir pris conscience du dispositif, de ses performances et de ses limites.

Avant chaque utilisation: vérifier que le système soit correctement assemblé et que toutes ses composantes opèrent sans interférer les unes sur les autres; toujours vérifier que l'ensemble des équipements de l'utilisateur soit composé par des produits compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives applicables en vigueur. **Attention!** Toujours vérifier la compatibilité de votre corde: en effet, certaines cordes peuvent être plus ou moins glissantes. Ce fait dépend de plusieurs facteurs: construction de la gaine; éventuels traitements de surface; diamètre de la corde; corder mouillée ou gelée.

Avant de commencer un travail sur corde: il faut prévoir une procédure de secours efficace pour la récupération de l'opérateur en difficulté; informer l'utilisateur au sujet de cette procédure de secours prédéfinie.

En plus: toujours s'assurer que les conditions santé de l'utilisateur soient telles de permettre l'emploi en sécurité de l'équipement soit lors d'un emploi normal, soit en cas de sauvetage; si nécessaire, il faudra prescrire que le

produit soit remis individuellement à l'utilisateur, dans le cas contraire il faut soumettre le produit à des contrôles "pré" et "post" utilisation par des personnes compétentes. Il est interdit d'apporter des modifications, altérations ou ajouts à l'équipement. Il existe nombreux cas d'utilisation erronés ou impropres; seulement certains de ces cas sont indiqués et croisés dans cette notice.

Attention! Seulement les utilisations indiquées comme correctes sont admises: toutes autres utilisations possibles sont a considerer comme interdites.

2) MARQUAGE (Fig. 3.1-3.2).

Sur le dispositif sont indiquées les indications suivantes: 1) Nom du constructeur ou du responsable de la mise sur le marché. 2) Modèle du produit. 3) Marquage CE. 4) 0333 - Numéro de l'organisme intervenant dans la phase de contrôle de la production. 5) Numéro, an et caractéristiques des Normes EN de référence: EN 12841:2006-B - Systèmes d'accès par corde / Appareil de réglage sur corde. 6) Pays de fabrication. 7) Logo qui invite l'utilisateur à lire attentivement les notices d'utilisation avant chaque utilisation. 8) Numéro du lot. 9) 100 kg - charge maximale permise. 10) Sens d'utilisation correct. 11) ROPE ⦿ 10 ≤ Ø ≤ 13 - à utiliser avec des cordes statiques certifiées selon EN 1891 type A, Ø compris entre 10 et 13 mm. Vérifier que les indications gravées sur l'équipement soient lisible même après utilisation.

3) NOMENCLATURE (Fig. 3.2).

A - Couverture de sécurité; B - Trou supérieur double; C - Came de blocage; D - Levier d'ouverture/de sécurité/de déblocage; E - Poignée; F/G - Trous de service; H - Trou de liaison.

4) CONTROLES.

Avant chaque utilisation vérifier que: il n'y ait pas des signes d'usure, fissures, corrosion ou déformation; les cames de blocage tournent librement sans s'arrêter, les ressorts des cames doivent les faire fonctionner dans la position de bloque corde; les dents des cames soient tous présents et sans des signes d'usure; le connecteur dans le trou de l'équipement puisse tourner sans empêchements externes; le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement; il n'y ait pas de saleté (par exemple sable); la corde et les possibles coutures ne présentent pas des coupures, des points d'usure, d'abrasions, de brûlures ou corrosions; faire le tests de fonctionnement avant de charger l'équipement; qu'il y a l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de la chute.

Attention! En cas de doute, ne pas utiliser le produit et le remplacer immédiatement.

Pendant chaque utilisation: vérifier toujours le correct positionnement de la corde à l'intérieur de l'équipement; il faut faire attention quand les cordes sont sales de boue ou gelées et aux possible objets étrangers, qui peuvent gêner le correct fonctionnement de la came de blocage sur la corde; vérifier régulièrement le bon fonctionnement du produit et la bonne connexion disposition des autres composantes du système; vérifier le parfait fonctionnement du système de fermeture des connecteurs utilisés; s'assurer que la corde reste tendue dans le but de limiter les chutes; éviter qu'il y ait des relâches de corde entre le point d'ancrage et l'utilisateur; il faut faire très attention à ne pas causer l'écoulement de la corde pendant l'utilisation en travers sur des cordes tendues.

5) NOTICES D'UTILISATION.

Ce dispositif a été conçu pour un emploi dans des conditions climatiques normalement supportées par une personne (température d'utilisation entre -29° C et +40° C). En pièce jointe à la présente, vous trouverez une fiche technique (conforme à la EN 365:2004) qui doit être remplie et mise au jour par l'utilisateur. En l'absence de cette fiche technique, s'abstenir de l'utilisation du dispositif. Lors de l'utilisation, il est essentiel, pour la sécurité de l'opérateur, que le dispositif ou le point d'ancrage soient toujours correctement positionnés et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque et la hauteur de chute. On doit utiliser exclusivement des points d'ancrage, conformes à la EN 795 (min. 10 kN), qui ne présentent pas des arrêtes coupants. L'utilisateur devra toujours se trouver au-dessous du point d'ancrage (Fig. 13). **Attention!** Ne pas utiliser sur câble métallique ou corde tresée.

5.1 - Insertion de la corde. Ouvrir les couvertures de sécurité en les poussant sur leur côtés. Ouvrir les cames en les faisant tourner à l'aide des leviers (Fig. 4.1). Accrocher les leviers au corps de l'équipement (Fig. 4.2). Insérer les cordes en respectant la direction haut/bas (Fig. 4.3). Fermer les cames en les décrochant du corps. Fermer les couvertures de sécurité en les faisant tourner et en les accrochant au corps (Fig. 4.4).

5.2 - Test de fonctionnement. Faire un essai de blocage pour vérifier le bon sens de montage de l'équipement (Fig. 5.1-5.2). Dans le but de permettre l'ouverture et la déconnexion de la corde, il est nécessaire que l'équipement soit libéré de la charge. Pour faciliter l'ouverture de la came, pousser le dispositif de réglage de corde vers le haut et en même temps agir sur le levier pour ouvrir la came.

5.3 - Montée (à l'aide d'un dispositif de réglage de corde ventral ou un autre outil de blocage indiqué).

Insérer un mousqueton à vis dans le trou central de liason "H" et lier le mousqueton à l'harnais. L'équipement est libre de glisser vers le haut (Fig. 5.1) et il se bloque dans la position où on le positionne (Fig. 5.2). Pour la remontée sur une corde verticale, tirer la poignée vers le bas parallèlement à la corde (Fig. 5.2). Le dispositif a été conçu pour être saisi avec les deux mains. L'angle de 120°, compris entre les deux poignées, a été spécialement étudié, pour réduire la fatigue des bras: plus d'ergonomie, plus de prestations. Faire attention à l'approchement aux

points d'accrochage e/o fractionnement (Fig. 8.1). En tous cas, le dispositif de réglage de corde ne doit pas être utilisé dans des situations où le facteur de chute pourrait être supérieur à 1, c'est à dire que l'utilisateur devra toujours se trouver au-dessous du dispositif et/ou du point d'ancrage (Fig. 8.2). **Attention!** Une chute de facteur supérieur à 1 pourrait causer la rupture de la corde.

Attention! Faire attention lors du positionnement des cordes parallèles, en particulier sur les arbres: toujours se rappeler de fixer l'extrémité de la corde à un ancrage, pour que la chute soit évitée en cas de bloque de l'une des deux cames (Fig. 11).

5.4 - Technique de progression en élagage.

Le Quick'Arbor peut être employé pour le travail sur les arbres, en utilisant la technique des doubles cordes. Le dispositif est pourvu avec deux couvertures de sécurité qui: a) empêchent l'insertion accidentelle d'un objet étranger parmi une des cames et la corde (par exemple feuilles ou branches) (Fig. 10.2); b) empêchent la sortie accidentelle des cordes, en cas de cordes séparées (Fig. 10.4). **Attention!** Avant l'utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation appropriée pour ce qui concerne les travaux sur les arbres.

5.5 - Attention!

L'équipement n'est pas conçu pour opérer en descente, cependant, pour des déplacements brefs, on peut opérer dans la manière suivante: il faut décharger l'équipement; on ouvre partiellement le levier en appuyant sur le même vers l'intérieur de façon à ne pas déplacer le bloc de sécurité, on fait descendre l'équipement et l'on recharge (Fig. 6).

5.6 - Déblocage sous charge (BREVETÉ).

L'équipement est pourvu d'un mécanisme pour en faciliter l'ouverture même quand il n'est pas possible de décharger complètement l'équipement. En appuyant vers l'intérieur sur le manche du cliquet la came tourne en s'éloignant de la corde, condition qui garanti le déblocage et l'ouverture successive (Fig. 6.1÷6.3). La force à appliquer pour cette opération dépend de la charge présente sur l'équipement, de toute façon, il est toujours telle pour conjurer des ouvertures involontaires ou accidentelles. Le système n'assure pas l'ouverture de l'équipement si la charge appliquée est trop élevée (par exemple tout le poids d'un opérateur). Le déblocage sous charge trop élevé peut, en plus, causer des légers dommages superficiels à la corde.

5.7 - EN 12841:2006. Ces équipements sont des dispositifs de réglage de corde de type B pour la remontée sur une ligne d'ancrage. Les dispositifs de réglage de corde de type B sont des dispositifs de protection individuel (EPI) destiné à être intégré dans un système d'accès sur corde. Les dispositifs de réglage de la corde ne sont pas aptes à être utilisés dans un système d'arrêt des chutes. Quand une ligne d'ancrage est chargée avec tout le poids de l'utilisateur, elle devient une ligne de travail et elle n'est pas apte à arrêter les chutes. Il est donc nécessaire d'utiliser un dispositif de réglage de type A (antichute) lié à une ligne de sécurité. Faire toujours attention que le dispositif antichute ne se charge sur la ligne de sécurité (Fig. 12).

Avertissements: utiliser des cordes semi statiques (âme + gaine) de 10 à 13 mm EN 1891 type A (lors de la certification, on a utilisé les cordes suivantes: Patron PLUS Ø 10 mm fabriqué par Teufelberger et Rescue Static Ø13 mm fabriqué par EDELRID); éviter tous surcharges ou charges dynamiques sur le dispositif qui peuvent endommager le support d'ancrage; longueur maximale de la cordelette pour l'extension de la liaison du dispositif à l'harnais 1 m (cordelette + connecteurs + équipement); lors de l'utilisation, le dispositif doit toujours se trouver au-dessus du point d'ancrage de l'harnais; les caractéristiques de la ligne d'ancrage peuvent changer lors de l'utilisation, à cause de l'usure, de la saleté, de l'humidité ou des nombreuses utilisations sur la même côté de la ligne: il faut bien faire attention au fait que toutes ces conditions peuvent influencer le coulissement de la ligne à l'intérieur de l'équipement; charge nominale maximale: 100 Kg.

6) ENTRETIEN. Vérifier toujours avant, après et lors de l'utilisation le bon état du produit. Il est indispensable qu'une vérification périodique soit réalisée par des personnes compétentes et habilités, au moins tous les 12 mois. Vérifier qu'il n'ait pas des signes d'usure, corrosion, abrasions, brûlures, fils coupés, déchirures et que la couture soit parfaitement intègre. Remplacer immédiatement le produit, au cas où il présente même un seul défaut parmi ceux indiqués. Remplacer le produit en cas d'incertitude sur son bon état. Remplacer le produit après une forte chute, même si aucun défaut ou dégradation est visible à l'examen visuel: sa résistance initial pourrait être sérieusement diminuée. Éviter le contact avec des sources de chaleur, matériaux abrasifs ou coupants, substances corrosives ou dissolvants. Nettoyer avec de l'eau douce tiède (environ 20°C) et si nécessaire ajouter du savon neutre; rincer avec de l'eau potable, éliminer à l'aide d'un chiffon sec, l'eau et les résidus éventuels. Laisser sécher à l'abri des sources de chaleur directes et à l'abri des rayons du soleil.

7) STOCKAGE ET TRANSPORT. Enlever le produit de l'emballage et le conserver dans un endroit frais, sec et aéré. L'endroit doit être exempt de toute substance corrosive ou dissolvants, source de chaleur et l'équipement ne doit pas être en contact avec des objets acérés qui pourraient l'endommager. Ne jamais stocker le produit qui n'est pas complètement sec et éviter le stockage dans des endroits avec une haute concentration saline. Il n'y a aucune précaution particulière à adopter pendant le transport, sinon les indications ci-dessus citées. Ne jamais laisser le produit dans une voiture ou dans milieux fermés exposés au soleil.

8) LONGÉVITÉ. Il est difficile d'établir la durée du pro-

duit car elle est liés à divers facteurs: l'utilisation fréquente ou incorrecte, le milieu ambiant, l'usure, la corrosion, les fortes contraintes, le stockage incorrect, etc. (cette liste n'est pas exhaustive). À titre d'exemple, voici quelques règles permettant de déterminer la durée potentielle des éléments: 10 ans pour les produits composés de matières plastiques ou ayant des éléments textiles, indéfinie pour les produits métalliques. Nous vous conseillons, de toute façon, de remplacer vos équipements au moins tous les 10 ans car, entre temps, de nouvelles techniques et/ou de nouvelles réglementations pourraient avoir fait leur apparition et vos équipements pourraient ne plus être conformes ou compatibles entre eux. Pour votre sécurité, inspectez toujours votre instrument avant, pendant et après l'emploi et faites-lui passer un contrôle périodique approfondi auprès d'un personnel compétent au moins tous les 12 mois. Cette fréquence pourra varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si vous avez le moindre doute sur l'état de l'instrument, remplacez-le immédiatement.

9) GARANTIE. Ce produit est garanti pour 3 ans contre tous défauts de fabrication ou des matériaux employés. Cette garantie ne comprend pas l'usure normale, les altérations, le stockage incorrect, les dommages provoqués par une utilisation impropre, négligence, mauvais entretien.

10) RESPONSABILITE. Le fabricant et le responsable de la mise sur le marché, déclinent toutes responsabilités en cas d'utilisation incorrecte, situation inadaptée, équipements modifiés ou réparés par des personnes non-autorisées par le fabricant. Le fabricant répond selon les conditions d'utilisation auxquelles le produit est destiné. Il n'est pas responsable en cas de mauvais entretien ou de négligence de l'utilisateur, qui pourraient aggraver les conditions d'utilisation qui pourraient apparaître lors de l'utilisation du produit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident, blessures ou décès causés par une utilisation incorrecte du produit par l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions ci-dessus indiquées. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mise sur le marché d'un produit fini sans notice d'instruction et fiche technique. Pour la sécurité de l'utilisateur, il est indispensable que, si le produit est vendu dans un Pays différent de celui de destination, le revendeur fournisse ces notices d'instructions dans la langue officielle du Pays où le produit sera utilisé.

DEUTSCH

QUICK'ARBOR - SEILEINSTELLVORRICHTUNG.
Vor dem Gebrauch müssen diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam gelesen werden.

Dieses Blatt enthält die für eine korrekte Benutzung der Seileinstellvorrichtungen erforderliche Informationen.

0) ANWENDUNGSBEREICH.
EN 12841:2006-B - Systeme für seilunterstütztes Arbeiten / Seileinstellvorrichtungen / Besteigungen. Es müsst mit zwei statischen bzw. halbstaatlichen Seile (Seele + Mantel) benutzt werden - EN 1891 Typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) HINWEISE UND HAFTUNG.
Die kompletten Sicherheitsgurte sind die einzigen Halterungsvorrichtungen für den Körper, die in einem Absturzsicherheitssystem verwendet werden können. **Achtung!** Vor der Benutzung dieser Vorrichtung ist eine zweckmäßige Ausbildung der Tätigkeit, die den Anwendungsbereich der Vorrichtung betrifft, wesentlich. Der Einsatz dieses Produktes ist ausschließlich für erfahrene und geschulte Benutzer bestimmt: das Produkt darf nie über seine Kapazitätsgrenzen bzw. für sonstige Zwecke oder in anderen Situationen, als die, wofür es bestimmt ist, benutzt werden. Wer diese Vorrichtung auf unsachgemäße und falsche Art benutzt, haftet persönlich für die konsequenten Gefahren und ist persönlich für darauf zurückzuführende Schäden, Verletzungen oder Tod verantwortlich. Jeder der nicht in der Lage ist diese Verantwortung tragen zu können, darf diese Vorrichtung keinesfalls benutzen. Mit einer persönlichen Schutzvorrichtung ausgestattet zu sein bedeutet nicht, dass man sich, auch tödlichen, Gefahren aussetzen kann. Der Benutzer haftet persönlich für alle sich aussetzenden Gefahren.

Vor jeder Benutzung muss: die Gebrauchsanweisung aufmerksam gelesen und verstanden werden; der Benutzer angemessen über die Anwendung ausgebildet sein; eine Vertraulichkeit mit der Vorrichtung haben und ihre Leistung und Grenzen kennen.

Vor jeder Benutzung: überprüfen, dass das System korrekt zusammengebaut ist, ohne dass die einzelnen Bestandteile gegenseitig interferieren; es muss sichergestellt werden, dass die Bauteile miteinander kompatibel sind und den gültigen gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien entsprechen. **Achtung!** Es muss immer die Kompatibilität Ihres zur Verfügung stehenden Seils überprüft werden: Einige Seile können mehr oder weniger gleitend sein, was von verschiedenen Faktoren abhängt (Herstellung der Hülle, eventuelle Oberflächenbehandlungen, Seildurchmesser, nasse oder gefrorene Seile).

Vor dem Arbeitsbeginn am Seil: Muss immer ein wirksames und sicheres Rettungsmanöver einberechnet werden, um dem Benutzer zur Hilfe kommen zu können, falls er in Schwierigkeit geraten sollte; muss der Benutzer über das Vorhandensein des Rettungsmanövers informiert werden.

Außerdem: Muss immer sichergestellt werden, dass der Gesundheitszustand des Benutzers einen sicheren Gebrauch der Vorrichtung sowohl bei normaler Benutzung, als auch im Notfall gewährleisten kann. Es muss gegebenenfalls vorgeschrieben werden, dass das Produkt persönlich dem Benutzer ausgehändigt wird oder das Pro-

dukt muss von zuständigem und genehmigtem Personal vor und nach der Benutzung überprüft werden. Es dürfen keinesfalls Änderungen oder Einsätze an der Vorrichtung durchgeführt werden. Es gibt zahlreiche falsche Benutzungsfälle, wovon nur einige in diesem Informationsblatt, mit einem Kreuz durchgestrichen, angegeben werden. **Achtung!** Nur die als "korrekt" bezeichneten Einsatzmodalitäten sind zugelassen. Alle sonstigen Anwendungen sind als verboten anzusehen.

2) MARKIERUNG (Abb. 3.1-3.2).

Die Produkte ist mit folgenden Daten markiert:

1) Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters. 2) Produktmodell. 3) CE Markierung. 4) 0333 - Nummer des Organismus, das der Kontrollphase der Produktion beisteht. 5) Nummer, Jahr und Charakteristiken der EN-Bezugsnorm: EN 12841:2006-B - Systeme für seilunterstütztes Arbeiten / Seileinstellvorrichtungen; 6) Herstellungsland. 7) Das Logo, das den Kunden darauf hinweist, dass die Anweisungen aufmerksam, vor der Benutzung, gelesen werden müssen. 8) Partienummer. 9) 100 kg - Maximale zugelassene Belastung. 10) Korrekte Benutzungsrichtung. 11) ROPE ⦿ 10 ≤ Ø ≤ 13 mit nach EN 1891 Typ A, Ø zwischen 10 und 13 mm bescheinigten statischen Seilen zu benutzen. Überprüfen, dass die auf dem Gerät eingeritzten Angaben auch nach der Benutzung noch gut lesbar sind.

3) NOMENKLATUR (Abb. 3.2).

A - Sicherheitsgehäuse; B - Oberer Doppelloch; C - Blockiernocken; D - Öffnungshebel / Sicherheit / Freigabe; E - Griff; F/G - Ersatzdienst Löcher; H - Loch für die Befestigung.

4) KONTROLLEN.

Vor jeder Benutzung muss überprüft werden: dass keine Verschleiß- Korrosions- oder Verformungsstellen vorhanden sind; dass sich die Blockiernocken frei verklemmungslos drehen konnen und dass die Nockenfedern sie in die Seil-Blockierposition einklinken lassen; dass alle Zähne vorhanden und nicht verschlissen sind; dass der in der Bohrung der Vorrichtung eingesetzter Verbinder behinderungslos rotieren kann; dass das Verriegelungs-System der Verbindungen korrekt funktioniert; dass kein Schmutz (z.B. Sand) vorhanden ist; dass das Seil oder die Nähte keine Schnitte, Verschleißstellen, Abschabungen, Verbrennungen oder Korrosionsstellen aufweisen; muss ein Funktionstest vor der Belastung des Gerätes durchgeführt werden; dass der erforderliche Platz unter dem Benutzer, in Bezug auf die Arbeitsstelle, vorhanden ist, damit, im Absturzfall, keine Gefahr einer Kollision mit dem Boden oder sonstigen Hindernissen besteht. **Achtung!** Auch im Zweifelsfall hinsichtlich des guten Zustands, darf das Produkt nicht mehr verwendet und muss ausgewechselt werden.

Während der Benutzung: Muss immer die korrekte Positionierung des Seils innerhalb des Gerätes überprüft werden; muss auf gefrorene oder mit Schlamm verschmutzte Seile oder auf eventuelle Fremdkörper, die ein korrektes Funktionieren des Blockiernockens auf dem Seil behindern können, Acht gegeben werden; muss regelmäßig der einwandfreie Betrieb des Produktes und die optimale Verbindung mit den anderen Systembauteilen überprüft werden; muss der korrekte Verschluss des Hebels und des entsprechenden Blockiersystems der benutzten Verbinder überprüft werden; muss sichergestellt werden, dass das Seil gespannt bleibt, um einen eventuellen Absturz einzuschränken; muss ein Lockern des Seils zwischen der Verankerung und des Benutzers vermieden werden; Es muss insbesondere darauf Acht gegeben werden, dass während der Querbenutzung am gespannten Seil dieses nicht herausrutscht.

5) GEBRAUCHSANWEISUNG.

Das Gerät wurde konzipiert, dass es unter normalen klimatischen vom Mensch aus haltbaren Bedingungen (Betriebstemperaturbereich zwischen -29°C und +40°C) verwendet werden kann. Die mit dem Gerät gelieferte Karte (gemäß EN 365:2004) muss obligatorisch vom Benutzer ausgefüllt und aktualisiert werden. Sollte die Karte nicht vorhanden sein, darf das Gerät nicht benutzt werden. Während der Benutzung des Gerätes ist es für die Sicherheit des Benutzers wesentlich, dass die Vorrichtung bzw. Verankerungsstelle immer korrekt positioniert sind und dass die Arbeit so ausgeführt wird, damit die Absturzgefahr und die Absturzhöhe aufs Minimum reduziert werden können. Es müssen ausschließlich Verankerungsstellen gemäß den Vorschriften EN 795 (min 10 kN) verwendet werden und sicherstellen, dass keine scharfe Kanten vorhanden sind. Der Benutzer muss sich immer unter dem Verankerungspunkt befinden (Abb. 13). **Achtung!** Keine Metallkabel oder geflochtene Seile verwenden.

5.1 - Einziehen des Seils. Die Sicherheitsgehäuse durch Drücken an ihren Seiten, öffnen. Durch Drehen mit den Hebel die Nocken öffnen (Abb. 4.1). Die Hebel am Vorrichtungskörper einhaken (Abb. 4.2). Die Seile einziehen, indem die Richtung oben/unten beachtet werden muss (Abb. 4.3). Die Nocken wieder schließen, indem die Hebel vom Körper getrennt werden. Die Sicherheitsgehäuse schließen, indem man sie dreht und am Körper befestigt (Abb. 4.4).

5.2 - Funktionstest. Es muss ein Blockierungstest durchgeführt werden, damit die korrekte Montage des Gerätes sichergestellt wird (Abb. 5.1-5.2). Um die Öffnung und das Ausziehen des Seils zu ermöglichen, darf das Gerät nicht belastet sein. Um die Öffnung des Nockens zu erleichtern, muss die Seileinstellvorrichtungen nach oben gedrückt und gleichzeitig der Nocken mit dem Hebel geöffnet werden.

5.3 - Aufstieg (Mit Hilfe einer Regulierungsvorrichtung des Bauchseils oder einer sonstigen geeigneten Blockiervorrichtung). Stecken Sie einen Verschlusskarabiner ins Loch des zentralen Angriff „H" und verbinden Sie den Karabiner an den Gurt. Das Gerät kann frei nach oben

gleiten und blockiert sich in der gewünschten Position. Falls Sie auf ein vertikalen Seil aufsteigen, muss das Gerät nach unten, parallel zum Seil gezogen werden (Abb. 5.2). Die Vorrichtung wurde konzipiert, damit sie mit beiden Händen ergriffen werden muss. Der 120° Winkel zwischen den beiden Klemmen wurde speziell entwickelt, um Ermüdungserscheinungen in den Armen zu reduzieren: eine bessere Ergonomie, mehr Leistung. Es muss bei der Annäherung auf die Verankerungs- u/o Aufteilungsstellen Acht gegeben werden (Abb. 8.1). Die Seileinstellvorrichtungen darf keinesfalls in Situationen mit potentiellen Absturzfaktoren über 1 benutzt werden, das heißt, der Benutzer muss sich immer unter dem Gerät und/oder dem Anschlusspunkt befinden (Abb. 8.2). **Achtung!** Bei einem Absturz mit einem Absturzfaktor über 1 könnte sich das Seil reißen.

Achtung! Bei der parallelen Positionierung der Seile muss äußerst Acht gegeben werden. Insbesondere auf den Bäumen. Es muss darauf geachtet werden, dass die Seilenden immer an eine Verankerung an der Basis befestigt werden müssen, damit, im Fall einer Blockierung einer der beiden Nocken, ein Sturz vermieden wird (Abb. 6).

5.4 - Progressionstechnik für Baumpflege.

Quick'Arbor kann für die Durchführung von Baumpflege benutzt werden, unter Anwendung der Doppelseile. Das Gerät ist mit zwei Sicherheitsgehäusen ausgestattet, die ein zufälliges Eindringen von Fremdkörpern zwischen einem der Nocken und dem Seil (z.B. Blätter) (Abb. 10.2); und einen zufälligen Seilauszug, im Falle von getrennten Seilen, verhindern (Abb. 10.4). **Achtung!** Vor der Benutzung muss der Benutzer fachlich über die Arbeit auf Bäumen geschult werden.

5.5 - Achtung!

Das Gerät wurde nicht für den Abstieg konzipiert, es kann jedoch für kurze Strecken folgendermaßen benutzt werden: Das Gerät von der Last befreien, Den Hebel nach innen teilweise öffnen damit die Sicherheitsblockiervorrichtung nicht verschoben wird, Die Geräte senken und die Last wieder anbringen (Abb. 6).

5.6 - Freigabe unter Belastung (PATENTIERT).

Das Gerät ist mit einen Mechanismus ausgerüstet, das die Öffnung erleichtert auch in dem Fall, in dem es nicht möglich ist, das Gerät vollständig zu entlasten. Wird der Sperrklinkengriff nach innen verschoben, dreht sich der Nocken und entfernt sich vom Seil.

Auf diese Weise wird die Freigabe und darauffolgende Öffnung ermöglicht (Abb. 6.1÷6.3). Die dafür einzusetzende Kraft hängt von der sich auf dem Gerät befindenden Last ab. Mit jeder zu benutzenden Kraft wird jedenfalls eine ungewollte oder zufällige Öffnung abgewendet. Das System garantiert die Öffnung des Gerätes nicht, wenn die Last zu schwer ist (zum Beispiel das volle Gewicht des Benutzers). Die Freigabe unter einer zu schweren Last könnte außerdem leichte Beschädigungen an der Seiloberfläche verursachen.

5.7 - EN12841:2006.

Diese Geräte sind Seil-Regulierungsvorrichtungen vom Typ B für den Aufstieg der Arbeitslinie. Die Seil-Regulierungsvorrichtungen vom Typ B sind persönliche Schutzausrüstungen (PSA), die in einem Seilzugangssystem integriert wird. Die Seil-Regulierungsvorrichtungen sind für die Verwendung in einem Absturzaufhaltungs-Sicherheitssystem nicht geeignet. Wenn eine Verankerungslinie mit dem ganzen Gewicht des Benutzers belastet wird, wird sie eine Arbeitslinie und ist nicht für das Aufhalten eines Absturzes geeignet. Es ist demzufolge eine Seil-Regelvorrichtung vom Typ A (Absturzsicherheitsvorrichtung), die an einer Sicherheitslinie verbunden ist, erforderlich. Es muss immer darauf geachtet werden, dass die Absturzsicherheitsvorrichtung die Sicherheitslinie nicht belastet (Abb. 12).

Hinweise: Es müssen immer halbstatische Seile (Seele + Mantel) von 10 bis 13 mm EN 1891 Typ A benutzt werden. (für die Zertifizierung wurden folgende Seile verwendet: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); auf der Regelvorrichtung muss jede Überlastung bzw. dynamische Belastung vermieden werden, da diese die Verankerungslinie beschädigen können; Maximale Länge des Seilstückes für die Verbindungsverlängerung des Gerätes an den Auffanggurt gleich 1 m (Seilstück + Verbinder + Gerät; während der Benutzung muss sich das Gerät immer über den Verankerungspunkt befinden; Die Eigenschaften der Verankerungslinie können sich während der Benutzung infolge von Verschleiß, Verschmutzung, Feuchtigkeit sowie durch häufige Benutzung auf das gleiche Linienstück verändern: es muss berücksichtigt werden, dass diese Zustände das Gleiten der Linie innerhalb des Geräte beeinflussen können; maximale nominale Belastung: 100 Kg.

6) WARTUNG. Vor und nach dem Gebrauch muss die Schnur immer auf gutem Zustand überprüft werden: Eine periodische gründliche Kontrolle durch befähigtes Personal ist alle 12 Monate erforderlich. Überprüfen, dass keine Verschleiß-, Korrosions-, Abschabungs- oder Verbrennungsstellen, geschnittene Fäden, Ausfransungen vorhanden sind. Sollte die Schnur nur eines der oben erwähnten Defekte aufweisen, muss sie unverzüglich ausgewechselt werden. Auch im Zweifelsfall, bezüglich des guten Zustands, muss sie ausgewechselt werden. Die Schnur muss auch dann ausgewechselt werden, wenn sie einen Absturz erlitten hat, auch wenn bei einer visuellen Überprüfung kein Schaden festgestellt wurde, da ihre ursprüngliche Festigkeit äußerst vermindert sein könnte. Den Kontakt mit Wärmequellen, mit scheuernden und scharfen Materialien, Korrosions- und Lösemitteln vermeiden. Das Gerät mit Trinkwasser von einer Raumtemperatur (20° C ca.) reinigen; eventuell neutrale Seife verwenden und es mit sauberem Wasser abspülen; danach mit einem trockenen Tuch das Wasser und eventuelle Rückstände beseitigen. Fern von direkten Wärmequellen und

vom Sonnenlicht trocknen lassen. Schmieren Sie auf die beweglichen Teile ein universell einsetzbares, niedrigviskoses Silikonöl, das zur Schmierung von metallischen und nichtmetallisceh Oberflächen eingesetzt wird (z.B. LOCTITE 8021).

7) LAGERUNG UND TRANSPORT. Das Gerät auspacken und trocken, frisch und belüftet lagern. Im Lagerraum dürfen keine Korrosions- oder Lösungsmittel sowie Wärmequellen vorhanden sein und jeglicher Kontakt mit spitzen Gegenständen muss vermieden werden, da diese das Gewebe beschädigen können. Trocknen Sie Ihre Vorrichtung sorgfältig ab, bevor Sie e ablegen und sie nicht an Stellen u/o in Räumen mit hohem Salzanteil aufbewahren. Es sind keine besonderen Vorsichtmaßnahmen für den Transport erforderlich, wenn obige Angaben beachtet werden. Es muss vermieden werden das Gerät im Auto oder an der Sonne ausgesetzten verschlossenen Räumen zu lassen.

8) LEBENSDAUER. Die Lebensdauer dieser Vorrichtung ist nur schwer zu bestimmen, da sie von verschiedenen Faktoren abhängt, wie häufige oder unkorrekte Benutzung, Arbeitsort, Verschleiß, starke Belastungen, unkorrekte Lagerung usw. (Nicht vollständige Liste). Es kann jedoch beispielweise folgende etwaige Lebensdauer der Geräte geschätzt werden: 10 Jahre für Kunststoff- sowie Textilmaterialien, Unbestimmt für Metallmaterialien. Wir empfehlen die Vorrichtung jedoch mindestens alle 10 Jahre auszuwechseln, da sich inzwischen neue Techniken oder neue Vorschriften ergeben können und Ihr Gerät nicht mehr den Normen entsprechen oder nicht mehr mit den anderen Systemgeräten kompatibel sein könnte. Für Ihre Sicherheit überprüfen Sie immer Ihr Gerät vor, während und nach dem Gebrauch und lassen Sie es immer periodisch durch einen zuständigen Fachtechniker, wenigstens alle 12 Monate, überprüfen. Diese Zeitspanne für die Überprüfung kann sich entsprechend der Benutzungshäufigkeit und der Beanspruchung des Gerätes ändern. Sollte auch nur ein kleiner Zweifel über den guten Zustand des Gerätes bestehen, muss dieses unverzüglich ausgewechselt werden.

9) GEWÄHRLEISTUNG. Dieses Produkt hat eine Gewährleistung von 3 Jahren gegen jede Art von Herstellungsdefekten oder eingesetzten Materialien. Die Gewährleistung schließt Garantieleistungen für den normalen Verschleiß, Änderungen, nicht korrekte Lagerung, Schäden die auf unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit, unkorrekte Wartung zurückzuführen sind, aus.

10) HAFTUNG. Der Hersteller bzw. die Verantwortlichen für die Vermarktung des Produktes lehnen jede Haftung für eine unkorrekte Benutzung, für eine nicht geeignete Anwendung, für Änderungen oder Reparaturen, die von nicht ausdrücklich vom Hersteller befugtem Personal durchgeführt wurden. Der Hersteller haftet ausschließlich für die Anwendung, für die das Produkt bestimmt ist, und ist nicht für Fälle einer unkorrekten Wartung und allgemein für Nachlässigkeiten seitens des Benutzers, die die Gefahrbedingungen erhöhen können und bei der Benutzung des Gerätes festgestellt werden, verantwortlich. Der Hersteller lehnt jede Haftung im Falle eines Unfalls, Verletzungen oder tödlichen Verletzungen ab, wenn diese auf einen nicht korrekten Gebrauch ihrer Geräte seitens des Benutzers zurückzuführen sind. Der Hersteller lehnt jede Haftung im Falle einer Nichtbeachtung der oben beschriebenen Anweisungen ab. Der Hersteller lehnt jede Haftung ab, wenn ein Fertigprodukt ohne Gebrauchsanweisungen und technische Karte verkauft wird. Vorschriftsmäßig ist der Hersteller verpflichtet das Produkt mit den entsprechenden Gebrauchsanweisungen und technischer Karte auszustatten. Für die Sicherheit des Benutzers ist der Verkäufer verpflichtet diese Gebrauchsanweisung in der Sprache des Landes, in dem es benutzt wird, zu liefern.

ESPAÑOL

QUICK'ARBOR - DISPOSITIVO DE REGULACIÓN DE CUERDA. Leer atentamente antes del uso.

En esta nota se hallan recogidas las informaciones necesarias para un uso correcto de los dispositivos de regulación de cuerda.

0) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

EN 12841:2006-B - Sistemas de acceso mediante cuerda / dispositivos de regulación de cuerda / ascendedor. A utilizar con dos cuerdas (alma + trenza) estáticas o semiestáticas - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) ADVERTENCIAS Y RESPONSABILIDADES.

Los arneses completos son los únicos dispositivos de retención para el cuerpo que pueden utilizarse en un sistema anticaída. **¡Atención!** Antes de cualquier utilización, es imprescindible una formación adecuada sobre las actividades que se incluyen en el ámbito de aplicación del dispositivo. El uso de este producto está reservado a personas competentes y adiestradas: no utilizar el producto más allá de sus límites o en cualquier otra situación diferente de aquella para la que ha sido concebido. Quienquiera que utilice el dispositivo de forma errónea o impropia asume personalmente todos los riesgos y las responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que pudiera producirse como consecuencia de ello. Quien no tenga capacidad de asumir esta responsabilidad no deberá de ninguna manera utilizar este producto. El uso de un equipo de protección individual no justifica la exposición a riesgos que pueden llegar a ser mortales. El usuario es responsable de los riesgos a los que se expone. Antes de la utilización es necesario: haber leído atentamente y comprendido estás instrucciones de uso; haber adquirido una formación adecuada para su utilización; haberse familiarizado con el equipo y conocer sus prestaciones y sus límites.

Antes de cada utilización: comprobar que el sistema esté ensamblado correctamente y de los diversos componentes funcionen sin interferir uno con otro; verificar siempre que el conjunto de los equipos que posee el utilizador esté constituido por productos compatibles entre ellos y conformes con la reglas, normas y directivas en vigor. **¡Atención!** Verificar siempre la compatibilidad de la cuerda que tiene en su posesión: algunas cuerdas pueden de hecho deslizarse más o menos fácilmente, esto puede depender de diversos factores (construcción de la placa, eventuales tratamientos superficiales, diámetro de la cuerda, cuerdas mojadas o congeladas).
Antes de emprender un trabajo en cable: debe prepararse un procedimiento de socorro eficaz para recuperar al operador en dificultad; informar la utilizador de la existencia del procedimiento de socorro preparado.
Además: asegurarse siempre de que las condiciones de salud del utilizador puedan permitir el uso seguro del equipo en caso de utilización tanto normal como de emergencia, deberá prescribirse, si es necesario, que el producto de entregue individualmente al utilizador, o deberá someterse a un control por parte de personal competente y habilitado antes y después del uso. No está permitido realizar alteraciones, modificaciones o añadiduras al equipo. Existen múltiples modos de utilización errónea e impropia del producto; solo algunos de ellos están ilustrados en esta nota y tachados con una cruz. **¡Atención!** Solamente están admitidos los modos indicados como "correctos": todos los demás modos de utilización deben considerarse prohibidos.

2) MARCACIÓN (Fig. 3.1-3.2)
En el producto figuran las siguientes indicaciones:
1) Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado. 2) Modelo del producto. 3) Marca CE. 4) 0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la fabricación. 5) Número, año y características de las normas EN de referencia: EN 12841:2006-B - Sistemas de acceso mediante cuerda / dispositivos de regulación de cuerda. 6) País de fabricación. 7) Advertencia al usuario para que lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el equipo. 8 Número del lote. 9) 100 kg - carga máxima permitida. 10) Sentido de utilización correcta. 11) ROPE ⦿ $10 \leq \varnothing \leq 13$ - a usar con cuerdas estáticas certificadas según EN 1891 tipo A, Ø comprendido entre 10 y 13 mm. Comprobar que las indicaciones grabadas en el equipo siguen legibles después del uso.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3.2).
A - Tapa de seguridad; B - Orificio superior doble; C - Leva de bloqueo; D - Palanca de apertura/seguridad/desbloqueo; E - Empuñadura; F/G - Agujeros de servicio; H - Orificio de acoplamiento.

4) CONTROLES. Antes de cada utilización comprobar que: no aparezcan señales de desgaste, fisuras, corrosión o deformaciones; las levas de bloqueo giren libremente sin agarrotamientos y los muelles de las levas las hagan saltar en posición de bloqueo de la cuerda; los dientes de las levas estén todos presentes y sin desgaste; el conector introducido en el agujero de enganche pueda girar sin impedimentos externos; el sistema de cierre de los conectores funcione correctamente; no haya presencia de suciedad (ej. arena); la cuerda y las eventuales costuras no presenten cortes, punto de desgaste, abrasiones, quemaduras o corrosiones; realizar un test de funcionamiento antes de cargar el dispositivo; esté disponible el espacio libre previsto debajo del utilizador, en correspondencia con el puesto de trabajo, de tal manera que en caso de caída, no haya colisión con el suelo u otros obstáculos presentes en la trayectoria de caída. **¡Atención!** En caso de duda no usar el producto y cambiarlo inmediatamente.
Durante cada utilización:
comprobar siempre el posicionamiento correcto de la cuerda dentro del equipo, prestar atención a las cuerdas heladas o sucias de barro y a posibles cuerpos extraños que puedan impedir el funcionamiento correcto de la leva de bloqueo de la cuerda; comprobar regularmente el buen funcionamiento del producto y la óptima conexión y disposición de los otros componentes del sistema;controlar el cierre perfecto de la palanca y el correspondiente bloqueo de los conectores usados; asegurarse de que la cuerda permanezca tensada para limitar posibles caídas; evitar que entre el amarre y el utilizador se produzcan aflojamientos en la cuerda; prestar una atención particular a no provocar la salida de la cuerda durante el uso in trasverso sobre cuerdas tensas.

5) INSTRUCCIONES PARA EL USO.
El dispositivo ha sido estudiado para ser utilizado en las condiciones climáticas normalmente soportadas por el hombre (temperatura de utilización entre -29°C y +40°C). Adjunto a la presente instrucción encontrará una ficha técnica (conforme con la EN 365:2004) que el usuario tiene que completar y tener al día. Si falta dicha ficha técnica abstenerse de usar del dispositivo. Durante la utilización es esencial para la seguridad del operador, que el dispositivo o el punto de amarre estén siempre correctamente colocados y que el trabajo se efectúe de manera a reducir al mínimo el riesgo de caída y la altura de la caída. Se deben utilizar exclusivamente puntos de amarre conformes con la norma EN 795 (min 10 kN), que no presentes aristas cortantes. El usuario debe situarse por debajo del punto de amarre (Fig. 13). **¡Atención!** No utilizar sobre cable metálico o cuerda trenzada.

5.1 - Introducción de la cuerda.
Abrir las tapas de seguridad apretando a los lados de las mismas. Abrir las levas girándolas mediante las palancas (Fig. 4.1). Enganchar las palancas al cuerpo del equipo (Fig. 4.2). Introducir las cuerdas respetando la dirección alto/bajo (Fig. 4.3). Cerrar las levas desenganchando las palancas del cuerpo. Cerrar las tapas de seguridad gi-

rándolas y enganchándolas al cuerpo (Fig. 4.4).

5.2 - Test del funcionamiento.

Realizar un test de bloqueo para comprobar que el equipo está montado en el sentido correcto (Fig. 5.1-5.2). Para permitir realizar la apertura y el desacoplamiento de la cuerda, es necesario que el equipo esté desvinculado de la carga. Para facilitar la apertura de la leva, empujar el dispositivo de regulación de cuerda hacia arriba y simultáneamente actuar sobre la palanca para abrir la leva.

5.3 - Ascenso (con ayuda de un dispositivo de regulación de cuerda ventral u otro equipo bloqueador adaptado). Introducir un conector con cierre de seguridad en el orificio de ataque central "H" y juntar el conector al arnés. El equipo puede deslizarse libremente hacia arriba y se bloquea en la posición en que se coloca. Para subir una cuerda que sea vertical, tirar hacia abajo en dirección paralela a la cuerda (Fig. 5.2). El dispositivo ha sido diseñado para ser agarrado con las dos manos. El ángulo de 120° entre las dos bloqueadores ha sido especialmente diseñado para reducir la fatiga en los brazos: una ergonomía mejorada y un mayor rendimiento. Prestar atención al acercarse a puntos de amarre y/o fraccionamiento (Fig. 8.1). En ningún caso deberá utilizarse el dispositivo de regulación de cuerda en situaciones con factores de caída potenciales superiores a 1; es decir, el utilizador deberá situarse siempre por debajo del equipo y/o punto de amarre (Fig. 8.2). **¡Atención!** Una caída con factor superior a 1 podría provocar la rotura de la cuerda. **¡Atención!** Prestar atención al colocar las cuerdas paralelas, en particular en los árboles. Acordarse siempre de fijar los extremos de la cuerda a un amarre en la base, para evitar la caída en caso de que se bloqueara un de las dos levas (Fig. 11).

5.4 - Técnica de progresión durante la poda en altura. Quick'Arbor se puede utilizar cuando se trabaja subido en plantas; en tal caso, utilizar la técnica de cuerdas dobles. El dispositivo está provisto de dos tapas de seguridad que impiden la entrada accidental de un cuerpo extraño entre una de las levas y la cuerda (por ejemplo hojas o ramas) (Fig. 10.2) e impiden la salida accidental de las cuerdas en caso de cuerdas separadas (Fig. 10.4). **¡Atención!** Antes del uso, es imprescindible haberse sometido a una formación específica para trabajar encima de plantas.

5.5 - ¡Atención!

El equipo no ha sido concecido para operar en descenso, sin embargo, en caso de desplazamientos cortos, sí se puede utilizar procediendo de la manera siguiente: se desvincula el equipo de la carga, se abre parcialmente la palanca actuando sobre la misma hacia el interior de manera a no mover el bloqueo de seguridad, se deja bajar el equipo y se aplica nuevamente la carga (Fig. 6).

5.6 - Desbloqueo bajo carga (PATENTADO).

El equipo está dotado de un mecanismo que facilita su apertura incluso si no fuera posible desvincular completamente el equipo de la carga. Cuando se actúa hacia el interior sobre la empuñadura del tornillo de trinquete, la leva gira, alejándose de la cuerda, condición que garantiza el desbloqueo y la sucesiva apertura (Fig. 6.1÷6.3). La fuerza a aplicar en esta operación depende de la carga presente en el equipo; sin embargo, tiene que ser siempre adecuada para evitar aperturas involuntarias o accidentales. El sistema no garantiza la apertura del equipo si la carga aplicada es demasiado elevada (por ejemplo todo el peso de un operador). El desbloqueo bajo una carga demasiado alta puede causar daños superficiales leves a la cuerda.

5.7 - EN12841:2006. Estos equipos son dispositivos de regulación del cable de tipo B para el ascenso de la línea de trabajo. Los dispositivos de regulación del cable del tipo B son equipos de protección individual (EPI) destinados a ser integrados en sistemas de acceso con cable. Los dispositivos de regulación del cable no son adecuados para ser utilizados en un sistema de parada de caída. Cuando una línea de amarre está cargada con la totalidad del peso del utilizados se convierte en una línea de trabajo y no es apta para detener las caídas. Por ello es necesario utilizar un dispositivo de regulación de tipo A (anti-caída) conectado a una línea de seguridad. Prestar siempre atención a que el dispositivo anticaída no se apoye sobre la línea de seguridad (Fig. 12).

Advertencias: Utilizar cuerdas semiestáticas (alma + trenza) de 10 a 13 mm EN 1891 tipo A (para la certificación se han utilizado las cuerdas siguientes: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); evitar cualquier sobrecarga o carga dinámica sobre el dispositivo de regulación porque podría dañar la línea de amarre; máxima longitud del cable para extender el acoplamiento del dispositivo al arnés igual a 1 m (cable + conectores + equipo); el dispositivo debe encontrarse siempre por encima del punto de enganche del arnés; las características de la línea de amarre pueden variar durante la utilización, debido a desgaste, suciedad, humedad o utilizaciones repetidas sobre la misma parte de la línea: prestar atención porque esta condición puede influir sobre la facilidad de deslizamiento de la línea dentro del equipo; carga nominal máxima: 100 kg.

6) WARTUNG. Comprobar siempre antes, durante y después del uso, que el producto está en buen estado. Es indispensable una comprobación periódica efectuada por personal competente y habilitado al menos cada 12 meses. Comprobar que no hay signos de desgaste, corrosión, abrasiones, quemaduras, hilos cortantes y deshilachaduras. Cambiar inmediatamente el producto si presentara incluso un solo de los defectos mencionados. Cambiar siempre el producto en caso de incertidumbre acerca de su buen estado. Cambiar el producto en caso de que haya sido sometido a una fuerte caída, incluso si no se observa ningún defecto o deterioración visibles, ya que su resistencia inicial podría verse seriamente re-

ducida. Evitar el contacto con fuentes de calor, materiales abrasivos o cortantes, sustancias corrosivas o solventes. Lavar con agua dulce a temperatura ambiente (20 °C aproximadamente), añadiendo jabón neutro si fuera necesario; aclarar con agua limpia, retirar con un paño seco el agua y cualquier otro residuo. Dejar secar lejos de fuentes directas de calor y resguardado de la luz del sol. Lubrificar los órganos móviles con un aceite de silicona de viscosidad baja, para uso general, que se emplea para lubrificar superficies metàlicas y no metàlicas (ej. Loctite 8021).

7) ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE.
Sacar el equipo de su embalaje y guardarlo en un lugar fresco, seco y ventilado. No deben estar presentes en el ambiente sustancias corrosivas o solventes o fuentes de calor, ni debe producirse un contacto con objetos puntiagudos que puedan dañar el equipo. No guardar nunca los equipos antes de que se hayan secado completamente y evitar guardarlos en entornos con alta concentración salina Excepto las indicaciones que anteceden, no se precisan precauciones especiales para el transporte. Evitar dejar el equipo dentro del coche o en lugares cerrados expuestos al sol.

8) DURACIÓN. Resulta difícil establecer con exactitud la duración de vida de este equipo, ya que depende de diversos factores, tales como la frecuencia de uso, si se utiliza de forma incorrecta, el entorno, el desgaste, los posibles fuertes esfuerzos, un mal almacenamiento, etc. (Esta lista no pretende ser exhaustiva). A título de ejemplo, se podrá aplicar la regla indicada a continuación para determinar la duración potencial de los equipos: 10 años para productos compuestos de materiales plásticos o con elementos textiles, indefinida para productos metálicos. En todo caso, es recomendable cambiar el dispositivo por lo menos cada 10 años, ya que entre tiempo podrían haber surgido nuevas técnicas y/o nuevas normas, por lo que el instrumento podría haber dejado de ser conforme a las normas y compatibles con los demás componentes del sistema. Para su seguridad, controle siempre su herramienta antes, durante y después del uso y sométale a un control periódico profundo por parte de personal competente como mucho cada 12 meses. Esta periodicidad puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de utilización. En caso de que tuviera la menor duda sobre el buen estado de la herramienta, cámbiela inmediatamente.

9) GARANTÍA. Este producto está garantizado por 3 años contra cualquier defecto de fabricación o de materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, las alteraciones, el almacenamiento no correcto, los daños derivados de un uso impropio, negligencia, mal mantenimiento.

10) RESPONSABILIDAD. El fabricante y el responsable de la puesta en el mercado se eximen de toda responsabilidad en caso de uso incorrecto, aplicación inadecuada, modificación de los artículos o su reparación por parte de personas que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante. El fabricante solamente responde de los usos a los que el producto ha sido destinado, no es responsable de los casos de mal mantenimiento y, en general, de cualquier negligencia del usuario que pueda agravar las condiciones de peligro que pueden darse durante el uso del producto. El fabricante declina toda responsabilidad por los accidentes, heridas o muertes que pudieran derivarse de un uso no correcto de sus productos por parte del usuario. El fabricante declina toda responsabilidad derivada del no respeto de las instrucciones que anteceden. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de puesta en el mercado de un producto acabado sin instrucciones ni ficha técnica. Para la seguridad del usuario, es imprescindible que en caso de venta del producto fuera del país de destino primitivo, el vendedor suministre estas instrucciones para el uso en el idioma del país en el que se utilizará el equipo.

P.P.E. tested by:



NOTIFIED BODY "0082"
8, rue Jean-Jacques Vernazza Z.A.C.
Saumaty-Séon BP 193 13322
MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

Manufacturing of this P.P.E. controlled by:



AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé - 93571
La Plaine Saint-Denis Cedex, FRANCE

Inspection record card; Scheda di controllo periodico approfondito; Fiche d'examen périodique; Karte für die periodische Kontrolle; Ficha de revision periodica			
Date; Data; Date; Datum; Fecha	1	2	3
Ground (periodical check); Motivo (controllo periodico); Motif (examen périodique); Grund (periodische Kontrolle); Motivos (revision periódica)			
Any defect found, any repair made or any other pertinent information; Difetti verificati, riparazioni effettuate, cosi come ogni altra informazione pertinente; Défauts remarqués, réparations effectuées, ainsi que toute autre information pertinente; Fehler gefunden, Reparaturen ausgefuehrt oder jede andere gehoerige Information; Defectos detectados, reparaciones realizadas o qualquier otra información pertinente			
Name and signature of the competent person; Nome e firma della persona competente; Nom et signature de la personne compétente; Name und Unterschrift der Person, die kompetent ist; Nombre y Firma de la persona autorizada			
Due date for next control; Data prevista per il controllo successivo; Date du prochain examen périodique prévu; Erwartetes Datum der naechste Kontrolle; Fecha prevista para la próxima revisión			

4

Equipment identifying card; Scheda d'identificazione dell'e-quipaggiamento; Fiche d'identification de l'équipement; Identifikationskarte der Ausruestung; Ficha de identificación del equipo	
Commercial marking; Marchio commerciale; Marque commercial; Handelsmarke; Marque commercial	CT
Manufacturer; Fabbricante; Fabricant; Hersteller; Fabricante	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22 I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Model; Modello; Modéle; Modell; Modelo	QUICK'ARBOR - 2D653
User; Utilizzatore; Utilisateur; Benutzer; Usuario	
Batch No.; N° di lotto; N° de série; Chargennumer; N° de partida	
Year of manufacture (two final figures of batch No.); Anno di fabbricazione (ultime due cifre del N° di lotto); Année de fabrication (deux dernières chiffres du N° de série); Herstellungsjahr (Die zwei letzten Ziffern der Seriennummer); Año de fabricación (Los dos ultimos numeros del N° de partida)	
Date of first use; Data del primo utilizzo; Date de première utilisation; Datum der ersten Verwendung; Fecha de la primera utilisación	
Purchase date; Data d'acquisto; Date d'achat; Kaufdatum; Fecha de compra	
Norme; Normativa; Normative; Rechtsvorschrift; Norma	EN 12841:2006-B



climbing
technology

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

IST23-2D653CT rev.1 - 12/12 - WEB